

引言 INTRODUCTION

耶稣带着彼得、雅各，和雅各的兄弟约翰，暗暗的上了高山
...Jesus took with him Peter, James and John the brother of James, and led them up a high mountain. (马太福音 Matthew 17:1)

就在他们面前变了形像...
There he was transfigured before them... (马太福音 Matthew 17:2)

忽然，有摩西、以利亚向他们显现...
Just then there appeared before them Moses and Elijah... (马太福音 Matthew 17:3)

1. 上山 – 人子变像 Uphill – Transformation of the Man

A. 神性 Deity

就在他们面前变了形像，脸面明亮如日头，衣裳洁白如光。
There he was transfigured before them. His face shone like the sun, and his clothes became as white as the light. (马太福音 Matthew 17:2)

日间，耶和华的云彩是在帐幕以上；夜间，云中有火，在以色列全家的眼前。在他们所行的路上都是这样。
So the cloud of the LORD was over the tabernacle by day, and fire was in the cloud by night, in the sight of all the house of Israel during all their travels. (出埃及记 Exodus 40:38)

摩西手里拿著两块法版下西乃山的时候，不知道自己的面皮因耶和华和他说话就发了光。
When Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of the Testimony in his hands, he was not aware that his face was radiant because he had spoken with the LORD. (出埃及记 Exodus 34:29)

...忽然有一朵光明的云彩遮盖他们，且有声音从云彩里出来，说：「这是我的爱子，我所喜悦的。你们要听他！」
...a bright cloud enveloped them, and a voice from the cloud said, "This is my Son, whom I love; with him I am well pleased. Listen to him!" (马太福音 Matthew 17:5)

B. 结局 Destiny

忽然，有摩西、以利亚向他们显现，同耶稣说话。

Just then there appeared before them Moses and Elijah, talking with Jesus. (马太福音 Matthew 17:3)

30 忽然有摩西、以利亚两个人同耶稣说话；31 他们在荣光里显现，谈论耶稣去世的事，就是他在耶路撒冷将要成的事。

30 Two men, Moses and Elijah, 31 appeared in glorious splendor, talking with Jesus. They spoke about his departure, which he was about to bring to fulfillment at Jerusalem. (路加福音 Luke 9:30-31)

27 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，说：「你们都喝这个；28 因为这是我立约的血，为多人流出来，使罪得赦。」

27 Then he took the cup, gave thanks and offered it to them, saying, “Drink from it, all of you. 28 This is my blood of the covenant, which is poured out for many for the forgiveness of sins.” (马太福音 Matthew 26:27-28)

彼得对耶稣说：「主啊，我们在这里真好！你若愿意，我就在这里搭三座棚，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。」

Peter said to Jesus, “Lord, it is good for us to be here. If you wish, I will put up three shelters - one for you, one for Moses and one for Elijah.” (马太福音 Matthew 17:4)

二人正要和耶稣分离的时候...

...As the men were leaving Jesus. (路加福音 Luke 9:33)

2. 下山-成就计划 Downhill – Consummation of the Plan

A. 不能分享 Not Shared

下山的时候，耶稣吩咐他们说：「人子还没有从死里复活，你们不要将所看见的告诉人。」

As they were coming down the mountain, Jesus instructed them, “Don't tell anyone what you have seen, until the Son of Man has been raised from the dead.” (马太福音 Matthew 17:9)

...「你要谨慎，什麼话都不可告诉人...。」

...“See that you don't tell this to anyone...” (马可福音 Mark 1:44)

耶稣切切的嘱咐他们，不要叫人知道这事...

He gave strict orders not to let anyone know about this... (马可福音 Mark 5:43)

B. 不能倖免 Not Spared

12 「只是我告诉你们，以利亚已经来了，人却不认识他，竟任意待他。人子也将这样受他们的害。」13 门徒这才明白耶稣所说的是指著施洗的约翰。

12 "...Elijah has already come, and they did not recognize him, but have done to him everything they wished. In the same way the Son of Man is going to suffer at their hands." 13 Then the disciples understood that he was talking to them about John the Baptist. (马太福音 Matthew 17:12-13)

5 「看哪，耶和华大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亚到你们那里去。6 他必使父亲的心转向儿女，儿女的心转向父亲，免得我来咒诅遍地。」

5 "See, I will send you the prophet Elijah before that great and dreadful day of the LORD comes. 6 He will turn the hearts of the fathers to their children, and the hearts of the children to their fathers; or else I will come and strike the land with a curse." (玛拉基书 Malachi 4:5-6)

16 「他要使许多以色列人回转，归於主他们的神。17 他必有以利亚的心志能力，行在主的前面，叫为父的心转向儿女，叫悖逆的人转从义人的智慧，又为主预备合用的百姓。」

16 "Many of the people of Israel will he bring back to the Lord their God. 17 And he will go on before the Lord, in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to their children and the disobedient to the wisdom of the righteous - to make ready a people prepared for the Lord." (路加福音 Luke 1:16-17)

结论 CONCLUSION

16 我们从前将我们主耶稣基督的大能和他降临的事告诉你们，并不是随从乖巧捏造的虚言，乃是亲眼见过他的威荣。17 他从父神得尊贵荣耀的时候，从极大荣光之中有声音出来，向他说：「这是我的爱子，我所喜悦的。」18 我们同他在圣山的时候，亲自听见这声音从天上出来。

16 We did not follow cleverly invented stories when we told you about the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty. 17 For he received honor and glory from God the Father when the voice came to him from the Majestic Glory, saying, "This is my Son, whom I love; with him I am well pleased." 18 We ourselves heard this voice that came from heaven when we were with him on the sacred mountain. (彼得後书 2 Peter 1:16-18)

道成了肉身，住在我们中间，充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。

The Word became flesh and made his dwelling among us. We have seen his glory, the glory of the One and Only, who came from the Father, full of grace and truth. (约翰福音 John 1:14)